

XI.3, 1383 (Unruhe: „Regler der Uhr, librator horologicus“); XIII, 365 u. 502 („Wage“ bzw. „Waguhr“). Vgl. *Frisius*, 607 s.v. Gnomon: „Das richtschyt/ oder die richtschnur/ oder regel vnd zeiger eines yeden dings/ Das richtmäß/ das eysen oder stäckle an der Sonnenur/ das den schatten gibt/ vnd die stund zeigt/ Jtem ein winckelmäß.“ *Maaler*, 332v–333r: „Richtmäß/ Das eysen oder stäckle an der Sonnen vr/ das den schatten gibt/ vnnnd die stund zeigt. Gnomon.“ Ebenso „Richtscheyt [...] Gnomon“. Vgl. auch *Calepinus 1605*, 622 s.v. Gnoma „Gnomon & regula, ὁ γνῶμων καὶ κανὼν, proverbio vocatur quod in re quappiam est præcipuum, & ad quod unum reliqua omnia tanquam ad regulam referuntur.“

66 *Malvezzi 1634*, 108: „Par lecito il fuggire fra pagani, quando non vi è altro modo da salvarsi, purché non si viva da pagano“; *David 1638*, 213: „Zu den Vnglaubigen zu fliehen/ wann kein ander Mittel sich zu retten/ scheint erlaubt zu seyn/ wann man nur nicht Heydnisch lebt“; *David 1643*, 113: „unter die Heyden auch zuweilen zu entfliehen [...] auch darbey nicht heydnisch leben“. – *Vocabolario della Crusca 1623*, 571: „PAGANO. Infedele, che adora gl’Idoli“; *Kramer dt.-it. I* (1724), 651 s.v. Heide: „Pagano, Gentile, Etnico, it. Zingaro, met. Ateo, Ateista“ u. 530: „Unglaublich [...] Infidele“; *Covarrubias*, 844 s.v. pagano: „los que no tenían el derecho de la ciudad; y deste símil llamamos paganos los que están fuera de la Yglesia Católica, que no han recebido el agua del bautismo.“ *Nicot*, 469: „Payen, Paganus.“ Im Lat. heißt ‚paganus‘ ursprünglich nicht ‚Heide‘ oder ‚Ungläubiger‘, sondern „Dorffbewohner/ paup [...] Ein stattwohner/ der nit zum krieg gebraucht wirt“ (*Dasypodius*, 161v). Vgl. *Maaler*: „Heid (der) Ethnicus, Gentilis“; *Stieler*, 665: „Ungläubiger/ incredulus“, jedoch 818 s.v. Heide: „paganus, ethnicus, gentilis“. S. schon *Diefenbach: Glossarium*, 405. Das Eindringen der von Kalcheim mißbilligten Bedeutung von ‚paganus‘ erklärt *Faber/ Buchner (1664)*, 674 so: „Pagani Jctis dicuntur omnes, qui non sunt milites [...] Hinc & veteribus Christianis dicebantur gentiles; quod Christi milites non essent“.

67 *Malvezzi 1634*, 109 [über den Hof (la corte)]: „Ella è il vero paragone de’ valorosi.“ *David 1638*, 215: „es ist ein rechter Probiertstein der Dapfferkeit“; *David 1643*, 114: „Sie [die Höfe; Hg.] seind ein rechter Probiertstein tapferer und tugendhafter Leüte“. – Vgl. *Vocabolario della Crusca 1623*, 578 s.v. Paragone: „Pietra, su la quale, fregando l’oro, e ariento, si fa proua della sua qualità. Lat. index, lydius lapis [...] Per comparazione, egualità.“ *Kramer dt.-it. II* (1702), 950: „Probir-Stein/ Streich-Stein/ pietra di paragone.“ Joan Corominas/ José A. Pascual: *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, MERE. Bd.3. Madrid 1985, 392 f. s.v. parangón (1517 aus it. paragone); *Nicot*, 457 s.v. Paragon: „C’est vne chose si excellement, parfaite, qu’elle est comme vne idée, vn sep & estelon à toutes les autres de son espece, & lesquelles on rapporte & compare à luy, pour sçauoir à quel degré de perfection elles atteignent.“ Vgl. *Dasypodius*, 592v „Probiertstein“ u. 51v s.v. Index, m. „Eyn steyn damit man gold bewert“; *Frisius*, 681 „Index. Ouid. Ein goldsteyn“; *Maaler*, 320r „Probstein/ als die goldschmid habend. Coticula.“ Vgl. *Faber/ Buchner (1664)*, 548 „Lydius lapis, vel Heraclius, ein Probiertstein“, vgl. 268 u. 449; *DW VII*, 2153 (Hans Sachs; Adam Olearius). Vgl. ‚Probstein‘ *DW VII*, 2147 (1580 Fischart) u. 2186 ‚Prüfstein‘ (1545 Lutherbibel: Sir. 6, 22 „prüfstein“).

68 *Malvezzi 1634*, 109 [über den Hof]: „Ella è [...] una copella chiarissima per distinguere l’oro delle vene da quello dell’alchimia.“ *David 1638*, 215: „Es ist ein klarer Tiegel vnd Capel/ welche das BergwerckGold von dem gemachten wol vnterscheidet.“ *David 1643*, 114: „Der Hof [...] ist die *allerreinste Capelle/ und der schärfeste Probiertiegel der Bergwercke gold/ von deme aus der kunst gemachten/ zu unterscheiden. *Capella Chiarissima, Cappellen seind kleine weisse probiertieglein/ von knochen gebrant/ darinnen gold und silber aufs hochste geleütet und probiret wird“. – It. coppella, Kupelle oder Kapelle, f., Probiert-/ Schmelztiegel für feines Gold u. Silber. Vgl. *Vocabolario della Crusca 1623*, 222 s.v. Coppella: „Picciol vasetto fatto di rischiatura di corna, nel quale,